



Congregation Or Hadash

Illuminate the Light from Within

A Cultural Journey to Israel@70

March 21, 2018 | Tzav 5778

Listen to a YouTube presentation of the song [here](#).

A Different Renewal

by Naomi Shemer

A Different Renewal Naomi Shemer

Unexplained tiredness,
Trembling in the knees, not understood.
This is an hour that will never return - but..
In your heart, you surely know
That just around the corner
New love waits.....

After the holidays, everything will be
renewed.
Ordinary days will return, renewed.
The air, the earth, the rain and the fire -
Also you, you too, will be renewed.

In your garden there suddenly blooms
In total confusion - The tree of dreams
And the tree of the knowledge of good
and evil.
Look over the tools
Which you left out in the yard...
The hammer, the ladder, the hoe.....

In an unending journey
Between the fields of shadow and the
fields of light,
There is a path you have not traveled
And which you will travel.
The hourglass, the clock of your lifetime,
Signals to you now - 34, 35, 36.....

Ayefut bilti musberet,
Pik birkayim lo muvan.
Zo sha'ah she'lo chozeret l'olam - aval...
B'libchah, atah yodei'ah
Shemei'eiver lapinah
Ahavah chadashah maminah.

Acharei hachagim yitchadesh hakol.
Yitchadshu v'yashuvu y'mei hachol.
Ha'avir, he'afar, hamatar, v'ha'esh -
Gam atah, gam atah, titchadesh.

B'gancha porchim l'fetah
B'irbuviya gmurah
Etz hachalomot v'etz hada'at tov v'rah.
Histakel al kalecha Shehisharta b'chutzer
Hapatish, hasulam, hamader.

B'masah shelo nigmar
Bein s'dot hatzel us'dot ha'or,
Yesh n'tiv shelo avartah, V'she ta'avor.
Sh'on hachol, sh'ol chayecha
M'otet l'chah achshav....
Lamed daled, lamed hei, lamed vav....

התחדשות אחרת

נעמי שמר

עיפויות בלתי מוסברת
פיק ברכים לא מובן
זו שעה שלא חוזרת לעולם - אבל
בליבך אתה יודע שנעבור לפינה
אהבה חדשה ממתינה

אחרי החגים יתחדש הכל
יתחדשו יישובינו ימי החול
האויר, העפר, המطر והאש
גם אתה תתחדש

בגנן פורחים לפטע
בערבותיה גמורה
ען החלומות ען הדעת טוב ורע
הסתכל על כליך שהשארת בחצר
הפטיש, הסולם, המעדן

במסע שלא נגמר
בין שדות הצל ושדות האור
יש נתיב שלא עברת ושתעboro
שעון החול, שעון חייך
מאותת לך עכשי
למד-דלאת, למד-הא, למד-הו.

Naomi Shemer was born in Kvutzat Kinneret on July 13, 1930, to parents who were among the founders of the community. With her mother's encouragement, Naomi began to learn the piano at the age of six, before later studying music in Tel Aviv and Jerusalem. Returning to Kvutzat Kinneret after completing her studies, Shemer taught rhythmics to children, and it was through this work that she composed her first songs, including The Mail Comes.

During her military service, Shemer served in the Nachal command. She later began her musical career by setting the poems of Yohanan Zarai to music for a musical entitled "Five-Five". Shemer wrote hits for the Nachal troupe, including Tomorrow, Umbrella for Two, and The Big Outing. Other songs written by Shemer were performed by the "Gesher Hayarkon Trio", including Love for the Building Workers, A Serenade for You, and others, many of which enjoyed enormous popularity.

The song Jerusalem of Gold was a major milestone in Shemer's artistic career. Written just before the Six Day War, the song was originally composed from a personal perspective, focusing on Shemer's own memories of the city, but it soon acquired a symbolic and national meaning and gained a unique status in the repertoire of modern Hebrew songs.

In 1983, Shemer received the Israel Prize for Hebrew Song. The panel of judges wrote: "The Israel Prize for Hebrew Song is awarded to Naomi Shemer for her songs, which are sung by all thanks to their lyrical and musical quality, their wonderful blending of word and music, and their expressions of the people's feelings." Shemer received honorary degrees from most of the academic institutions in Israel, and the city of Tel Aviv-Jaffa made her an honorary citizen.

Naomi Shemer passed away on June 26, 2004 (7 Tammuz 5774) – in the middle of Tammuz, as Shemer predicted in one of her own compositions many years earlier. She was buried in Kinneret Cemetery, close to her birthplace, and alongside her parents, Meir and Rivka Sapir.

